



# INFO

Nr. 37  
November  
2019

3000 Bern



Schweizerischer Verein von Brandschutz- und Sicherheitsfachleuten  
Société suisse des spécialistes en protection-incendie et en sécurité  
Società Svizzera Specialisti per la Protezione antincendio e per la sicurezza



*Generalversammlung und Fachtagung Sektion Ost, EMPA Dübendorf*



Votre partenaire pour toutes les questions touchant à la sécurité.



Schweizerisches Büro für integrale Sicherheit  
Bureau suisse pour la sécurité intégrale  
Ufficio svizzero per la sicurezza integrale



## Brandschutz im Stahlbau

Einfach, wirtschaftlich, sicher.  
Lösungen F30 bis F180  
mit Conlit® Steelprotect.

flumroc.ch



## Editorial

Herzlichen Dank für den Vertrauensvorschuss. Das neue Vorstandsteam der Sektion Ost freut sich auf die zukünftige Zusammenarbeit, das Networking und die aktive Gestaltung der verschiedenen VBSF Fachtagungen.

Hiermit möchten wir auch den nach vielen Dienstjahren im Vorstand der Sektion Ost ausgeschiedenen Kollegen, Kurt Fischer (Präsident), Peter Schweizer (Verantwortlicher Event), Wolfgang Huber (Kassier) und Guido Maser (Aktuar) unseren Dank aussprechen für Ihr Engagement und die zahlreichen, erfolgreichen Anlässe. Der letzte Anlass «Holzbau Anwendungen im Bereich Hochhaus» musste leider verschoben werden und findet neu voraussichtlich Ende Oktober/Anfang November statt. Das genaue Datum wird noch auf der VBSF Homepage bekannt gegeben.

In der Schweiz sind nach der Liberalisierung der Brandschutzvorschriften beim Bauen mit Holz inzwischen kaum mehr Grenzen gesetzt. Der beste Beweis dafür ist das erste Schweizer Hochhaus in der Holzbauweise auf dem Areal Suurstoffi in Risch Rotkreuz (ZG). Vom Brandschutz her war die bauliche Anwendung von Holz in der Schweiz lange Zeit eingeschränkt. Die aktuellen VKF Brandschutzvorschriften (2015) beseitigen die bestehenden Einschränkungen, so dass auch bei Hochhäusern die Anwendung von tragenden und brandabschnittsbildenden Holzbauteilen unter bestimmten Rahmenbedingungen möglich ist. Das erste 10 Geschossige Holzhochhaus der Schweiz gilt als besonders innovativ. Das Gebäude besteht aus einer Holz-Betonverbundkonstruktion. Dank der Building Information Modeling (BIM) Methode, die auf der systematischen Erstellung und Weiternutzung von digitalen Informationen zum Bauwerk basiert, konnte das Hochhaus schneller als geplant gebaut werden. BIM schafft Mehrwerte, indem Menschen, Prozesse und Werkzeuge über den gesamten Lebenszyklus eines Bauwerks zielorientiert zusammenwirken. Mit dem Ziel eines klimaneutralen Quartiers ist auch das gesamte Suurstoffi Areal sehr innovativ.

Wir freuen uns auf diese und weitere interessante Fachtagungen und wünschen Euch einen schönen Spätsommer.

Mit grossem Bedauern wurde leider unsere Fachtagung seitens Betreiber der Liegenschaften abgesagt. Die Häuser sind nun im Betrieb und für Besucherführungen nicht mehr zugänglich.

Wir sind bereits an der Planung der nächsten Fachtagung. Sobald wir einen Termin haben werden wir Euch informieren. Wir danken Euch herzlich für Euer Verständnis.

*VBSF Vorstand der Sektion Ost  
Karina Stanek*

## Éditorial

Merci de votre confiance. La nouvelle équipe du Comité de la Section Est se réjouit de la prochaine collaboration, du networking et de l'organisation active des différents symposiums de la SSPS.

Par la présente, nous souhaitons remercier pour leur engagement et les nombreuses manifestations réussies les collègues qui quittent le Comité de la Section Est après de nombreuses années de service : Kurt Fischer (Président), Peter Schweizer (responsable événements), Wolfgang Huber (caissier) et Guido Maser (actuaire). Le dernier événement «Applications de la construction en bois dans le domaine des immeubles» a malheureusement dû être reporté et aura probablement lieu fin octobre/début novembre. La date précise sera annoncée sur le site Internet de la SSPS.

En Suisse, la libéralisation des prescriptions de protection incendie a pratiquement supprimé toutes les limites dans la construction en bois. La meilleure preuve en est le premier immeuble suisse en bois sur le site Suurstoffi à Risch-Rotkreuz (ZG). La protection incendie limitait depuis longtemps l'utilisation du bois dans la construction en Suisse. Les prescriptions de protection incendie actuelles de l'AEAI (2015) abolissent les restrictions existantes, permettant ainsi l'utilisation du bois sous certaines conditions pour les parties de construction porteuses formant compartiment coupe-feu. Le premier immeuble suisse de 10 étages en bois est particulièrement novateur. Le bâtiment se compose d'une construction composite bois-béton. Grâce à la méthode Building Information Modeling (BIM) basée sur la création et la réutilisation systématiques d'informations

numériques pour la construction, l'immeuble a pu être érigé plus rapidement que prévu. Le BIM crée de la plus-value par l'interaction ciblée des personnes, des processus et des outils tout au long du cycle de vie d'un édifice. L'ensemble du complexe Suurstoffi est également très novateur par son objectif de quartier neutre pour le climat.

Nous nous réjouissons de ce symposium et des autres événements intéressants et vous souhaitons une belle fin d'été.

À notre grand regret, notre symposium a malheureusement été annulé par les exploitants des immeubles. Les maisons sont maintenant habitées et ne sont plus accessibles pour les visites.

Nous sommes déjà en train de planifier le prochain symposium. Nous vous informerons dès que nous aurons une date. Nous vous remercions de votre compréhension.

*Comité SSPS de la Section Est  
Karina Stanek*

## Editoriale

Da parte del nuovo comitato della Sezione Est, desidero esprimere il nostro più sincero ringraziamento per la fiducia riposta nel nostro team. Noi tutti guardiamo con entusiasmo a un futuro all'insegna della collaborazione, del networking e della partecipazione attiva alla preparazione dei convegni specialistici della SSPS.

Colgo l'occasione, inoltre, per ringraziare per l'impegno profuso e i molteplici eventi coronati dal successo i colleghi che, dopo lunghi anni di servizio, hanno lasciato il comitato della Sezione Est: Kurt Fischer (presidente), Peter Schweizer (responsabile eventi), Wolfgang Huber (cassiere) e Guido Maser (segretario). Purtroppo, l'ultimo evento, «Holzbau Anwendungen im Bereich Hochhaus» («Edilizia in legno: applicazioni nel campo degli edifici multipiano»), ha dovuto essere rimandato e avrà probabilmente luogo tra fine ottobre e inizio novembre. La data precisa verrà pubblicata sul sito web della SSPS.

Grazie al recente ammorbidimento delle prescrizioni in materia di protezione antincendio, i limiti imposti all'edilizia in legno in Svizzera sono ormai minimi. Ne è un'eccellente dimostrazione



il primo grattacielo in legno costruito nel nostro Paese, eretto nell'area Suurstoffi di Risch Rotkreuz (Canton Zugo). In un'ottica di protezione antincendio, l'utilizzo del legno nel settore della costruzione in Svizzera è stato a lungo soggetto a limitazioni. Tali restrizioni, tuttavia, sono state eliminate con la rielaborazione da parte dell'AICAA delle prescrizioni di protezione antincendio, approvate nel 2015 e tuttora in vigore, che hanno reso possibile l'impiego, entro certe condizioni, di elementi costruttivi in legno con funzione portante e di realizzazione di compartimenti antincendio anche negli edifici multipiano. Il primo edificio a dieci piani in legno della Svizzera si distingue per il carattere particolarmente innovativo. Grazie al metodo del Building Information Modeling (BIM), poggiate sulla raccolta sistematica e sull'uso continuo di informazioni digitali sull'opera in costruzione, è stato possibile ultimare l'immobile – una struttura mista legno-calcestruzzo – in tempi più brevi del previsto. Il valore aggiunto creato dal metodo BIM consiste nell'interazione mirata di persone, processi e strumenti

durante l'intero ciclo di vita del fabbricato. L'intera area Suurstoffi, d'altro canto, si propone come un progetto molto innovativo, giacché nasce con l'obiettivo di convertirsi in un quartiere a impatto zero sul clima.

Nell'impaziente attesa di questo e di altri interessanti convegni, vi auguriamo una piacevole conclusione del periodo estivo.

Con nostro grande rammarico, il convegno è stato annullato dai gestori degli immobili. Le case, ormai in uso, non sono più accessibili nell'ambito di visite guidate.

Siamo già al lavoro per preparare il prossimo convegno specialistico. Non mancheremo di informarvi non appena avremo definitivo i dettagli dell'appuntamento. Vi ringraziamo per la comprensione.

*Comitato Sezione Est SSPS  
Karina Stanek*

### Zentralpräsident

Marco Wunderle  
CSF Wunderle GmbH  
Ebnetstr. 129, 8200 Schaffhausen  
Telefon Geschäft: 052 635 40 35  
mail@csfwunderle.com

### Präsident Sektion Mitte

Peter Ehrenbogen  
JOMOS Brandschutz AG  
Sagmattstr.5, CH-4710 Balsthal  
Telefon Geschäft 062 386 18 81  
peter.ehrenbogen@jomos.ch

### Präsident Sektion Süd

Andrea Gervasoni  
Via San Gottardo 77  
6900 Lugano-Massagno  
Tel. 091 967 11 44  
andrea.gervasoni@swissi.ch

### Président Section Romande

Frank Jotterand  
Par Audemars Piguet SA  
Route de France 16  
CH-1348 Le Brassus  
Tél. +41 21 642 36 83

### Präsident Sektion Ost

Karina Stanek  
CSF Wunderle GmbH  
Ebnetstr. 129, CH-8200 Schaffhausen  
Tel. +41 52 635 40 30  
ks@csfwunderle.com

### Impressum

Schweizerischer Verein von Brandschutz- und Sicherheitsfachleuten (VBSF), erscheint zweimal jährlich

### Redaktion

Andreas Doujak, ProteQ GmbH  
Ebnetstrasse 129  
CH-8200 Schaffhausen  
Telefon Geschäft: 052 511 30 04  
mail@proteq.ch

### Übersetzung

Interserv SA, Lausanne

### Überprüfung

Camille Trolliet und Cristina Benagli

**Auflage:** 800 Exemplare

### Layout und Druck

Typoprint Mario Metzger  
8353 Elgg, info@typoprint.ch  
Tel. 052 366 10 55

Nachdruck von Bildern und Texten, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und Quellenangabe

### Redaktionsschluss

**Mai 2020**

## SAVE THE DATE

**12. Dezember 2019**  
**Feuerwiderstandbemessung,**  
**08:30 Uhr, ETH Zürich**

**15. Januar 2020**  
**VBSF Schweiz, Generalver-**  
**sammlung und Fachtagung an**  
**der SWISSBAU in Basel**

**28. Januar 2020**  
**Grundlagen Brandschutz QSS1,**  
**08:30 Uhr, Technopark Zürich**

**17. März 2020**  
**Ausbildungskurs zum VKF**  
**AFC Akademie: 08:30 Uhr**  
**Technopark Zürich**

**13. Mai 2020**  
**Brandschutz im Holzbau**  
**13:30 Uhr Technopark Zürich**

**5. Juni 2020**  
**GV und Fachtagung**  
**Sektion Mitte**

### adresse bibliographie

Société Suisse des Spécialistes en Protection-Incendie et en Sécurité (SSPS), paraît deux fois par année

### Rédaction

Andreas Doujak, ProteQ GmbH  
Ebnetstrasse 129  
CH-8200 Schaffhausen  
Tél. Office: 052 511 30 04  
mail@proteq.ch

### Traduction

Interserv SA, Lausanne

### Relecture

Camille Trolliet et Cristina Benagli

**Tirage:** 800 exemplaires

### Layout et impression

Typoprint Mario Metzger  
8353 Elgg, info@typoprint.ch  
Tel. 052 366 10 55

Toute reproduction, même partielle, d'images et de textes ne peut être faite qu'avec l'accord écrit de la rédaction, en indiquant les sources

### fin de rédaction

**Mai 2020**



Eileen Kloss

## Generalversammlung und Fachtagung Sektion Ost



Am 27.03.2019 traf sich die Sektion Ost zur ersten Generalversammlung und Fachtagung des Jahres bei der EMPA in Dübendorf.

Um 16 Uhr versammelten sich alle Mitglieder des VBSF auf dem Gelände der EMPA. Kurz darauf wurden die Teilnehmer in einen bestuhlten Saal

geführt, in welchem eine kurze Begrüssung durch Kurt Fischer und die anschliessende Fachtagung stattfand.

Ca. um 16:15 startete Herr Urs Cabalzar, ein Mitarbeiter der EMPA, mit einer kurzen Vorstellung der Eidgenössischen Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA). Darauf folg-

te ein Beitrag über das aktuelle «move»-Projekt der EMPA mit dem Focus auf dem Thema «Wasserstoff-Fahrzeuge».

Das Projekt «move» zeigt exemplarisch auf, wie sich erneuerbare Elektrizität, die nicht direkt verbraucht werden kann, für die Mobilität nutzen





**JOMOS**

Fire Protection Solutions

# PM10



**10**  
Jahre/ans/anni  
WARTUNGSFREI/  
SANS MAINTENANCE/  
SENZA MANUTENZIONE

**MEHR SICHERHEIT  
GEHT NICHT**

**UNE SÉCURITÉ  
MAXIMALE**

**PIÙ SICURO DI COSÌ  
NON SI PUÒ**

---

**PM-10.CH**

Generalimporteur

JOMOS Brandschutz AG CH-4710 Balsthal





lässt, in Form von Wasserstoff, Methan und auch Netzbatterien.

Genauer sind wir auf das Thema Wasserstoff-Fahrzeuge eingegangen. Erst wurde in einer kurzen theoretischen Präsentation erklärt, wie Wasserstoff als Antriebsstoff hergestellt, in die Autos betankt und in Energie umgewandelt wird. Dem theoretischen Teil folgte eine Besichtigung der betriebseigenen Wasserstoff-Herstellungsanlage der EMPA, sowie der Wasserstoff-Tankstelle, welche als einzige im Kanton Zürich öffentlich für Wasserstoff-Auto-Fahrer zugänglich ist. Uns wurde live demonstriert, wie man ein Wasserstoff-Auto betankt und auf was man dabei achten muss.

Nach der sehr eindrucksvollen Führung von Herrn Cabalzar wurde gegen 17:30 Uhr von Kurt Fischer zur Generalversammlung, inklusive Apèro, im Nebenliegenden Gebäude gebeten.

Nachdem alle Anwesenden mit Getränken versorgt waren begrüßte Kurt Fischer nochmals alle anwesenden Mitglieder und führte durch die Traktan-

den der Generalversammlung. Für Kurt Fischer war dies die letzte Generalversammlung, welche er als Präsident der Sektion Ost moderieren durfte. Er wurde von allen anwesenden Mitgliedern als Präsident mit grossem Applaus verabschiedet. An seine Stelle tritt neu Karina Stanek ein, welcher wir an dieser Stelle viel Erfolg für die Zukunft wünschen.

Ebenso ist Peter Schweizer aus dem Vorstand zurückgetreten und legt seine Tätigkeit als Redakti-



on VBSF-Info und Verantwortlicher für Events der Sektion Ost nieder. Für seinen Einsatz im Vorstand gab ebenfalls einen tobenden Applaus.

Beiden Herren wurde eine Urkunde über eine lebenslange Ehrenmitgliedschaft übergeben.

Des Weiteren wurden alle Neumitglieder namentlich begrüßt, welche sich auch Zahlreich am Event erschienen sind.

Nach der GV wurde der offizielle Apèro eröffnet. Unter den Mitgliedern wurde sich rege bei Wein/Bier und Häppchen ausgetauscht und neue Bekanntschaften gemacht.

Wir danken allen für die tolle Veranstaltung, vor allem jedoch den Organisatoren!





# ZENTEX

## BRANDSCHUTZ AG

### Mehr Sicherheit durch Qualität

Projektierung, Planung und Ausführung von stationären Löschanlagen

---

HOFMATTSTRASSE 9 - 5432 NEUENHOF - TEL. 056/416 20 30 - FAX 056/416 20 31 - E-MAIL: INFO@ZENTEX.CH

EINLADUNG | INVITATION

# SICHERHEITS- Kongress 2020



14. - 16.01.2020

**Congress Center Basel**

[www.save.ch/veranstaltungen](http://www.save.ch/veranstaltungen)

**Parallel**

**SWISS  
BAU**

**BRINGT ALLES  
ZUSAMMEN.**

14. - 18. Januar 2020





## VBSF – Sicherheitspreis 2020

*Sehr verehrte Damen  
und Herren*

Der Schweizerische Verein von Brandschutz- und Sicherheitsfachleuten VBSF ist ein unabhängiger Verein, welcher sich für die Sicherheit von Menschen, Tieren und Sachwerten einsetzt. Er wurde 1977 gegründet und umfasst heute rund 600 ausgewiesene Sicherheitsfachleute aus allen Sicherheitsbereichen.

Seit 1992 verleiht der VBSF jedes Jahr Preise, mit welchen besondere Arbeiten im Bereich der Sicherheit gewürdigt werden. Sofern entsprechende Arbeiten eingereicht werden wird ein Sicherheitspreis über CHF 5'000.– sowie ein Anerkennungspreis über CHF 2'000.– vergeben.

Prämiert werden wissenschaftliche Arbeiten und solche von praktischer Bedeutung.

Die Beiträge müssen in elektronischer Form (pdf) oder in Papierform beim Präsidenten der Jury vorliegen.

*Adresse:*

*VBSF  
Schweizerischer Verein von  
Brandschutz- und  
Sicherheitsfachleuten  
c/o Roger Holzer  
Stockweg 16  
2557 Studen BE  
rholzer@gvb.ch*

Das Reglement zum Sicherheitspreis befindet sich auf der Homepage des VBSF [www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch).

*Freundliche Grüsse  
Roger Holzer, Präsident der Jury*

## Prix de Sécurité 2020 de la SSPS

*Mesdames, Messieurs*

La Société suisse des Spécialistes en Protection-incendie et en Sécurité est une Association indépendante qui se consacre à la sécurité des personnes, des animaux et des biens. La société a été fondée en 1977 et elle comprend aujourd'hui plus de 600 membres spécialistes en sécurité de tous les domaines.

Depuis 1992, la SSPS décerne des prix, ceci pour honorer des travaux méritoires dans le domaine de la sécurité. Dans la mesure où des travaux dignes d'intérêt sont présentés, un prix de sécurité de CHF 5'000.– et un prix du mérite de CHF 2'000.– sont délivrés. Les travaux présentés sont inscrits soit dans la catégorie „scientifiques“ et „travaux de signification pratique“.

Les travaux inscrit au concours doivent être remis en version électronique (pdf) ou en version papier auprès du président du jury.

*Adresse :*

*SSPS, Société Suisse des  
Spécialistes en Protection-  
Incendie et en Sécurité  
c/o Roger Holzer  
Stockweg 16  
2557 Studen BE  
rholzer@gvb.ch*

Le règlement du prix de sécurité est disponible sur le site de la SSPS [www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch).

*Meilleures salutations  
Roger Holzer, président du jury*

## Premio della Sicurezza SSPS 2020

*Gentili Signore, Egregi Signori*

La Società Svizzera Specialisti per la Protezione Antincendio e per la Sicurezza è un'associazione indipendente che si occupa di sicurezza delle persone, degli animali e dei beni. La società è stata fondata nel 1977 ed oggi comprende più di 600 membri specialisti della sicurezza di tutti i settori.

Dal 1992 la SSPS assegna dei premi, questo per valorizzare dei lavori meritevoli nel settore della sicurezza. Fra i lavori interessanti presentati, vengono assegnati un premio della sicurezza di CHF 5'000.– ed un premio al merito di CHF 2'000.–. Vengono premiati sia dei lavori scientifici e di interesse pratico.

I lavori iscritti al concorso devono essere consegnati al presidente della giuria in versione digitale (pdf) o versione cartacea.

*Indirizzo:*

*VBSF / SSPS  
c/o Roger Holzer  
Stockweg 16  
2557 Studen BE  
rholzer@gvb.ch*

Il regolamento del premio della sicurezza è disponibile sul sito della SSPS [www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch).

*Distinti saluti  
Roger Holzer, presidente della  
giuria*

Ing. Andrea Gervasoni - Presidente Sezione Sud

Ing. Cristina Benagli – Swiss Safety Center SA - Segretaria Sezione Sud

## Seminario Nazionale a Lugano-Paradiso



Cari lettori, dall'ultimo bollettino Info, la Sezione sud ha in primo luogo organizzato il Seminario 2019 "Sicurezza delle persone – utenti" all'aeroporto di Magadino il 22.03.2019.

Siamo onorati di aver ricevuto diversi feed-back positivi e di aver raggiunto la partecipazione di oltre 35 membri. I temi che sono stati trattati sono i seguenti: il nuovo stadio multifunzionale di Ambri, con i principali aspetti legati alla protezione antincendio e dove, a complemento del concetto antincendio, è stata elaborata e quindi presentata una comprova degli impianti di evacuazione fumo e calore con si-

mulazioni numeriche; ha seguito una presentazione sui concetti della video-sorveglianza e da ultimo una presentazione sulla sicurezza sui cantieri con la pianificazione preventiva, che bisogna anteporre anche in questo ambito.

A seguito del Seminario della Sezione Sud abbiamo svolto l'Assemblea ordinaria, con aperitivo finale. I membri di Comitato hanno espresso grande gratitudine ai membri che, passati i 10 anni di presenza nel Comitato, lo hanno lasciato: il Cassiere Daniele Bassi ed il Sig. Giampiero Butti hanno ricevuto un grande ringraziamento per il lavoro svolto, la disponibilità e la simpatia dimostrata regolarmente durante

questi anni. È stato eletto quale nuovo membro di Comitato l'Ufficiale Fabrizio Campana, del Corpo Civici Pompieri della Città di Lugano. Nel corso del 2020, vi sarà l'occasione di proporre un nuovo membro di Comitato, al fine di completarlo numericamente, come secondo gli statuti. Ringraziamo anche il Sig. Moreno Brenta per mettere a disposizione le sue competenze nell'ambito della funzione di Cassiere.

Da ultimo vorremmo segnalare la visita presso la CECAL, che ha avuto luogo l'11.10.2019 a Bellinzona. Anche in questo caso sono numerosi i membri della SSPS che hanno partecipato al pomeriggio informativo. Dopo una in-



Prima foto (da sinistra verso destra): Cristina Benagli, Daniele Bassi, Andrea Gervasoni. Foto susseguenti (oltre a Cristina ed Andrea): Giampiero Butti e Federico Campana.





Swiss Safety Center Ing. Christian Holdener, che tratta l'ispezione di impianti per l'estrazione ed il controllo dei fumi. Vi informiamo anche che il 15 gennaio 2020 presso la fiera Swiss Bau a Basilea vi sarà un simposio della SSPS Sezione Centrale sul tema della garanzia della qualità e responsabilità nella protezione antincendio.

Il Comitato non riuscirà ad essere completo per la tradizionale cena di fine anno ed è stato quindi convenuto di posticipare la cena al mese di gennaio 2020.

teressante parte teorica presentata dal Sgtm Gianluigi Da Dalt, è stata organizzata la visita della Sala operativa della Polizia Cantonale, rispettivamente della Guardia di Confine.

Ringraziamo nuovamente i rappresentanti della CECAL per la loro disponibilità e per l'ottima organizzazione. Per terminare il pomeriggio di studio, è stato allestito sul posto un buon aperitivo.

Il Comitato ha definito la data per il prossimo pomeriggio di studio nonché Assemblea sezionale, che avverrà il 27.03.2020, presumibilmente nella



Non ci resta che augurarvi un 2020 ricco di soddisfazioni!

Ringraziamo il Comitato e voi Membri per il vostro costante interesse alle attività svolte dalla nostra Sezione e vi porgiamo i nostri migliori saluti.

Ing. Andrea Gervasoni  
Presidente Sezione Sud

Ing. Cristina Benagli  
Segretaria Sezione Sud



bella sala che ci è stata messa a disposizione della CECAL di Bellinzona durante la visita precedentemente citata. Vi raccomandiamo già sin d'ora di fissare nella vostra agenda questa importante data. I temi verteranno alla protezione preventiva antincendio nonché alla sicurezza e salute sul posto di lavoro: sono previsti aspetti della polizia scientifica, sui piani d'intervento pompieri, nonché due temi legati alle responsabilità relative alla sicurezza e salute sul lavoro.

Cogliamo l'occasione per pubblicare un articolo allestito da un collega dello





Christian Holdener, Vice Responsabile Ente di Ispezione Protezione antincendio  
Swiss Safety Center

# Ispezione di impianti per l'estrazione ed il controllo dei fumi



Costruire in altezza piuttosto che in larghezza è di grande tendenza, così come la necessità di edifici multifunzionali. Nei grattacieli - e il pensiero va alla Grenfell Tower - il pericolo è particolarmente elevato. Per i grattacieli in Svizzera vige l'obbligo di dotare le vie di fuga e di evacuazione di impianti di estrazione e controllo dei fumi. È nostro compito ispezionare questi impianti su incarico di clienti privati, della Confederazione, dei cantoni, delle autorità per la protezione contro gli incendi e dei responsabili della qualità.

### Estrazione e controllo dei fumi

Il termine «Estrazione dei fumi» è associato a tutti i tipi di impianti d'evacuazione di fumo e calore (EFC). Tra gli impianti di «controllo dei fumi» figurano gli impianti a pressione per la protezione dal fumo (IPPF). Attraverso ventilatori fissi, questi impianti formano una cascata a pressione, ad es. per impedire al fumo di penetrare nelle scale. In caso di incendio, non è prioritario espellere fumo e calore, bensì ostacolare in via precauzionale l'ingresso del fumo. Di norma, gli IPPF trovano impiego nei grattacieli laddove per i vigili del fuoco non è più possibile intervenire con i veicoli di soccorso in altezza.

### Complessità dell'impianto a pressione per la protezione dal fumo (IPPF)

I rilevatori di incendio attivano automaticamente questi impianti, in cui entrano in funzione ventilatori assiali con prestazioni di ricircolo con una portata massima di 50'000 m<sup>3</sup> l'ora. Se si pensa che 1 m<sup>3</sup> d'aria pesa circa 1,2 kg, l'attivazione dell'IPPF comporta allora la movimentazione immediata, nell'arco di pochissimi secondi, di parecchie centinaia di chilogrammi d'aria.

I condotti di presa d'aria consentono di soffiare nelle trombe delle scale quest'aria compressa molto debole (quasi un respiro) con una sovrappressione da 10 a 50 Pascal. Sul piano dell'incendio, è necessario impostare un flusso d'aria uniforme con portata da 0,75 a 2 metri al secondo nella direzione di fuga opposta. Il flusso deve accumularsi entro 3-5 secondi se, ad es., le persone in fuga aprono le porte.

È palese che quanto entra deve poi essere smaltito verso l'esterno. Il deflusso o il trabocco dell'aria funziona solo se a tale scopo sono installati pozzi con alette di controllo del fumo. Occorre prestare particolare attenzione a questo «collo di bottiglia».

Il tipo di regolazione (attiva o passiva) dipende dal concetto e dal sistema scelti. È ovvio che gli impianti debbano funzionare perfettamente a prescindere dalla direzione del vento e in condizioni non isoterme. In inverno, in particolare, può capitare che l'effetto camino generi una spinta di galleggiamento superiore rispetto all'IPPF stesso.

### Problematiche e indicazioni utili emerse durante l'ispezione

Le principali problematiche si manifestano alla fine durante la messa in servizio e la «regolazione». L'aria compressa deve raggiungere una data pressione minima che, tuttavia, al tempo stesso è limitata a un valore massimo di 50 Pascal. In caso contrario, non sarebbe possibile mantenere le forze di apertura porte di 100 Newton (ossia circa 10 kg).

Questi valori relativi ai criteri di prestazione sono disciplinati nella norma SN-EN 12101-6. In aggiunta, si applicano anche altri documenti sullo stato della tecnica, quali la linea guida VDMA 24188, la direttiva GVZ o GVB. Questi documenti in parte tollerano o esigono in misura modesta altri criteri di prestazione. Tuttavia, il concetto di «estrazione dei fumi» viene promosso in altri documenti.

## Verifica del progetto, controllo dell'impianto, ispezione o specializzazione

Una volta realizzati gli impianti, per eliminare i difetti spesso si devono sostenere costi molto cospicui. Questa situazione deve essere valutata in tempi utili.

Pertanto, passiamo al vaglio i concetti esistenti prima dell'inizio della costruzione per accertarne completezza, tracciabilità e plausibilità secondi quanto previsto nelle nostre estese liste di controllo. In tale contesto è molto importante raffrontare le planimetrie e i piani antincendio oltre che prendere visione dei dettagli. Consigliamo anche di ottenere l'assenso dell'autorità per la protezione contro gli incendi.

Inoltre, riteniamo che un controllo neutrale sia indispensabile per tali impianti che sono prescritti per legge e molto cari:

- punti da controllare all'ispezione iniziale e in quella successiva
- controllo di documenti, concetti e libretto d'impianto

- controllo delle verifiche dell'impianto eseguite dal committente
  - azionamento manuale dell'impianto (funzionamento antincendio)
  - visita attraverso l'impianto azionato (controllo visivo)
  - nuova misurazione dei valori di potenza (verifiche a campione)
  - registrazione della modalità di regolazione tramite registratori di dati
  - visualizzazione delle correnti d'aria con fumo artificiale
  - controllo degli ascensori per i vigili del fuoco, comandi antincendio
  - controllo dell'alimentazione di energia e dei sistemi di regolazione
- (Questo elenco non è esaustivo)

In ogni caso, si deve tenere presente che ogni impianto è un prodotto unico e mai uguale a un secondo. Ciò che ha funzionato perfettamente in un edificio, (probabilmente) non vale per un altro.

### Difetti spesso contestati

- I documenti, i registri dell'impianto sono incompleti

- Disposizioni edilizie non rispettate (resistenza al fuoco)
- Non sono stati raggiunti i valori di potenza degli impianti
- Consolle di comando prive di diciture, i piani antincendio mancano
- Le disposizioni concettuali o normative, il concetto per la protezione antincendio ecc. non sono stati rispettati (mancano i dispositivi di chiusura, manca il deflusso dell'aria
  - senza deflusso nessuna cascata
  - senza cascata nessun IPPF!)
- Problemi d'interfaccia con rilevatori di incendio, chiusure porta, messaggi di riscontro e guasto

Siamo lieti di fornirvi un supporto per il vostro prossimo progetto di costruzione per quanto riguarda l'estrazione dei fumi potendo avvalerci del nostro esteso know-how acquisito negli ultimi 13 anni dopo aver ispezionato oltre 90 impianti a pressione per la protezione dal fumo. Metteteci alla prova!

*Le informazioni sui nostri corsi in merito (EFC e IPPF), inoltre, sono disponibili sul sito: [akademie.safetycenter.ch](http://akademie.safetycenter.ch)*

# NSBIV AG

Zertifizierungsstelle  
SIBE Schweiz

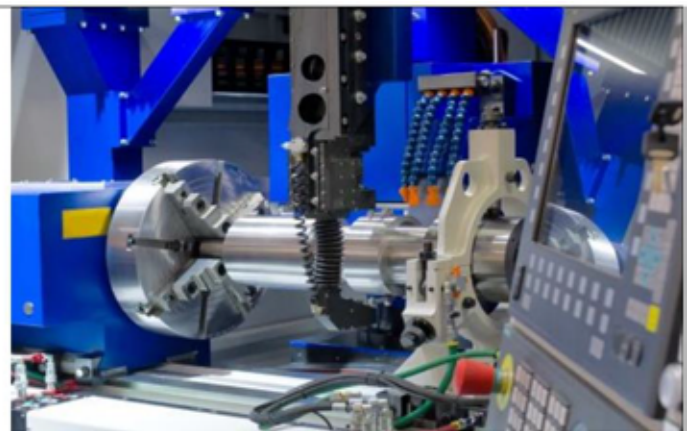
**NSBIV AG**

Brünigstrasse 18  
CH-6005 Luzern

Tel. +41 (0)41 210 50 15

Fax +41 (0)41 210 50 16

[www.sibe.ch](http://www.sibe.ch)



## Zertifizierung

Baumusterprüfung von Maschinen, Sicherheitsbauteilen und PSA gegen Sturz aus der Höhe.

## ASA-Beratung

Kundenspezifische Lösungen im Bereich Personen- und Prozesssicherheit.  
EKAS 6508

## Herstellerberatung

Unterstützung von Herstellern, um Maschinen gesetzeskonform in Verkehr zu bringen.

## Expertisen

Klärung der Fakten eines Unfalls. Ermittlung von möglichen Ursachen und deren Verkettung.



Accreditation SCESp 0046  
Notified Body 1247





**WES<sup>+</sup>**

# MOBILES, DRAHTLOSES BRANDMELDE- UND EVAKUIERUNGSSYSTEM

Schützt Ihre Um- und Neubauten  
nach **EN 54 geprüfem** Standard

Besuchen Sie uns online:  
**wesplus.ch**



Jean-Marc Bonzon, membre du comité de la section romande

## 41ème Séminaire romand et assemblée du 9 mai 2019



### Drones et missions de sécurité

Le 41ème séminaire et l'Assemblée Générale de la section romande se sont tenus à Lausanne au Palais de Beaulieu le 09 mai 2019.

Le thème du séminaire romand 2019 était "Drones et missions de sécurité".

Les drones, ... pas une semaine sans que l'actualité ne présente un projet novateur, dont certains déjà en cours d'essais de terrain : drone-taxis, drones militaires terrestres ou volant, livraison du courrier, d'organes humains pour des greffes, de défibrillateurs, recherche de personnes après des catastrophes, interventions en milieu hautement toxique ou radioactif, des drones autonomes équipés d'une intelligence artificielle dont certains, plutôt effrayants, pourraient un jour décider de la vie ou de la mort d'un humain sur la base d'algorithmes qui lui ont été programmés.

En choisissant ce thème tellement à la mode, nous pensions que ce séminaire serait assez facile à organiser.

Cela n'a pas été le cas! La réalité est que l'on en parle effectivement beaucoup mais les professionnels qui utilisent des drones et proposent des applications concrètes dans les domaines de la sécurité, hors des utilisations purement militaires, sont rares.

### Opérations de sécurité publiques ou privées

Stanley Schmitt, fondateur de l'entreprise et M. Stéphane Recoque, télépilote et formateur, Vertical Master

Les applications en sécurité civile et publique des drones sont nombreuses. Les conférenciers ont souligné l'importance de disposer de matériel le plus adapté possible à la mission spécifique (vidéosurveillance, cartographie, recherche et sauvetage, intervention en milieu contaminé) et des compétences nécessaires en termes de pilotage et de connaissances des missions. Les formations sont encore inadaptées aux besoins et les pilotes expérimentés sont très rares.

L'engagement de drones pour des véritables missions professionnelles de sécurité ne peut pas être envisagé de manière efficace sans une solide analyse de la mission. De nombreux paramètres sont à prendre en considération : durée de la mission (autonomie des drones limitée par la durée des batteries), traitement informatique des données recueillies, contraintes liées à la zone de vol (aéroport, sites sensibles ou réglementés), conditions météorologiques, nombre de pilotes nécessaires, etc. ...

M. Recoque nous a également permis de voir un drone en vol pendant les démonstrations de l'après-midi.

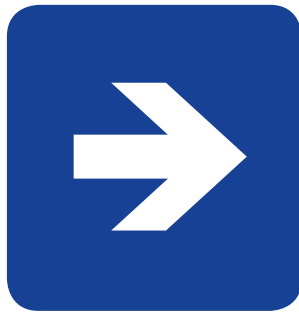
### Mesures électroniques et contre-mesures

Cédric Payet, Directeur technique adjoint, Protectas.

Les drones apportent une aide précieuse pour des missions de sécurité mais ils peuvent aussi être utilisés à des fins indésirables et créer des dangers par un usage inadéquat ou dans des zones où des accidents pourraient survenir (risques de chute sur des personnes au sol, collisions en vol avec des avions, etc. ...)

La première difficulté de la lutte contre des drones indésirables est la détection. Il est possible de détecter le pilote (par les émissions de la télécommande) ou le drone par des moyens techniques divers tels que radars, vidéosurveillance ou antennes RF.

Intercepter un drone est tout aussi difficile et peut très vite nécessiter l'engagement de moyens financiers conséquents. Des normes légales (atteinte à la propriété) limitent le droit d'intercepter un drone aux services officiels (police, armée) et les moyens d'intercepter physiquement un drone en plein vol sont très coûteux, nécessitent du personnel spécialisé. L'analyse de risques est donc primordiale avant toute mise en œuvre de moyens de lutte.



# FLUCHT- UND RETTUNGSPLÄNE NACH VKF & SNV

Sprechen Sie mit unseren Sicherheitsexperten in Sachen **Flucht- und Rettungsplänen**

**CSF**

**CONSULTING** for  
**SIGN PROJECTS** and  
**FIRE PROTECTION**

**Wunderle**

Telefon: **052 635 40 40**  
**[www.csfwunderle.ch](http://www.csfwunderle.ch)**



**Brandschutz**

**Protection incendie**

**Protezione anticendio**

**- RICHTIG.SICHER.**

**- CORRECT.SÛR.**

**- CORRETTO.SICURO.**

- planbare Sicherheit durch VKF-anerkannte Systemlösungen
- wirtschaftliche durch wartungsfreie Lösungen
- Qualitätssicherung mit Konformitätserklärung des Systemhalters
- Brandschutzkurse

**Promat**

Promat AG · Switzerland · Telefon 052 320 94 00 · E-Mail [office@promat.ch](mailto:office@promat.ch) · Internet [www.promat.ch](http://www.promat.ch)





du comité ayant atteint la limite des 10 ans. Il est vivement remercié pour tout le travail accompli au service de l'association.

Marc Emery est élu président du comité et Alexandre Molleyres, vice-président.

Les finances de la section se portent bien malgré une perte sur l'exercice 2018 due au souper offert aux membres à l'occasion du 40ème séminaire.

Un nouveau membre rejoint le comité: M. Nicola Simone.

## Le nouveau membre du comité se présente

### Nicola Simone



Nicola Simone habite les Geneveys-sur-Coffrane, marié, 2 enfants.

Après un apprentissage de peintre en bâtiment et l'exercice de cette profession pendant 10 ans, il devient chargé de sécurité et diagnostiqueur amiante puis chef de projet sur des chantiers tout en assumant toujours le rôle de chargé de sécurité.

Il effectue ensuite un passage de 16 ans dans le monde de l'horlogerie en tant que coordinateur sûreté et incendie, services généraux et gestionnaire de stock chez Gucci, Bulgari et Cartier.

Il a également une expérience de sapeur-pompier, membre de l'état-major d'un SDIS et formateur adjoint des porteurs d'appareils respiratoires. Il est également formateur d'adultes.

Sa vie privée, il la partage entre sa famille, ses amis, son chien et la moto.

## Solutions topographique

L'entreprise AllNav propose des solutions de relevés topographiques par drone.

L'utilisation de caméras spécifiques 2D ou 3D rend possible des relevés topographiques de grande précision. Le vol du drone peut être entièrement programmé et simulé à l'avance à l'aide d'un logiciel utilisable sur tous les types de drones disposant de cette fonction. Le programme est ensuite implanté dans le drone équipé d'un GPS et le vol se déroule de manière autonome, du décollage à l'atterrissage, toujours avec une surveillance humaine.

Ce type de technologie permet de couvrir très rapidement des grandes surfaces et de disposer de données presque en temps réel.

## La garde de nos frontières par des drones militaires

Les Gardes-Frontières utilisent des drones pour la surveillance des frontières depuis de nombreuses années.

M. Cédric Guéniat, suppléant du chef de poste à Boncourt, chef de team et instructeur drones.

Après les drones civils, nous changeons de catégories. Nous parlons ici de drones militaires de grande taille (5.70m d'envergure, 4 heures d'autonomie à 220 km/h et à une altitude de 4500m) et nécessitant une infrastructure complexe et lourde.

L'usage principal de ce drone est la vidéosurveillance des frontières par caméra traditionnelle et thermique. L'engagement du drone est lié à un dispositif de plusieurs patrouilles au sol

qui peuvent être engagées en cas de repérages suspect par le drone.

Un nouveau drone sera mis en service en 2019. Ses dimensions et performances sont en nette augmentation : 15m d'envergure, 8,3m de long, 2000 km de rayon d'action et autonomie de vol de 36 heures à une altitude de plus de 9000m.

## Retour d'expérience

Vols de drones sur le site de Beaulieu, Olivier Etter, Chargé de sécurité.

Dans le cadre des manifestations se déroulant au Palais de Beaulieu, Olivier Etter est confronté à des demandes régulières pour l'utilisation de drones pour la production d'images des manifestations ou pour des vols de démonstrations et de compétitions.

Beaulieu est dans le périmètre (5 km) de restrictions de vols de drone de l'aéroport de la Blécherette et en pleine ville de Lausanne. Le respect de la procédure d'autorisation est un préalable incontournable.

Pour chaque demande, une zone de vol est définie en fonction du périmètre de la manifestation. Le drone ne doit jamais voler au-dessus du public et respecter une distance de sécurité. La vitesse et le poids sont limités.

## Assemblée générale

L'Assemblée Générale de la section romande de la SSPS, présidée par M. Frank Jotterand s'est tenue à Beaulieu.

## Points principaux

Cette Assemblée Générale 2019 était la dernière de Frank Jotterand en tant que président et en tant que membre





## Fachtagung und 25. Generalversammlung der Sektion Mitte vom Freitag 14. Juni 2019



Am 14. Juni 2019 traf sich die Sektion Mitte zur Fachtagung und GV auf dem ROCHE Areal in Kaiseraugst AG.

Mit der 25. Generalversammlung der Sektion Mitte wurde die Fachtagung pünktlich um 9.00 Uhr gestartet. Das Schwergewicht der Tagesveranstaltung wurde dem fachlichen Teil (baulicher, technischer und organisatorischer Brandschutz) gewidmet. Die drei spannenden Referate über die Architektur und Vision von ROCHE, das Thema QS Brandschutz und das Thema Brandschutzplanung von ROCHE Bau1 und Bau 2 wurden anschliessend detailliert behandelt.

Das erste Fachreferat «Überblick Bauengineering ROCHE – Basel» von Herr Jürg Erb, der Standort-Architekt von F. Hoffmann-La Roche AG, hat spannende Details aus der Sicht der Führung von Roche über die Strategie, die Standortentwicklung in Kaiseraugst und deren Anforderungen an die Bauten erläutert.

Die Neubauten für Forschung und Entwicklung in Basel haben den Ausbau des Standortes Kaiseraugst, der nur 15 km von Basel entfernt ist, massgeblich beeinflusst und beschleunigt. Die dortigen Landreserven wurden genutzt und es entstanden mehrere

Bauten, die es ermöglicht grössere Business-Einheiten von Basel nach Kaiseraugst zu transferieren. Die benötigten Freiflächen für die in Basel geplanten Grossprojekte wurden erst so möglich. In Kaiseraugst wurde eine identitätsstiftende Mitte, ein Park mit Auditorium und Eingangsgebäude geschaffen, die das Ost- und Westareal miteinander verbinden. Im neuen Ostareal entstanden mehrere neue Gebäude, das Home for IT und das Home for HR mit Learning Center, ein Produktionsgebäude sowie mehrere Infrastrukturbauten wie Parkhäuser und unterirdische Erschliessungstunnels, die die Gebäude mit technischen Medien versorgen.





Das zweite Fachreferat «Überdruckbelüftungsanlage/Rauchschutz-Druck-Anlage RDA für Hochhäuser» von Herrn Dipl.-Ing. Bernd Konrath, I.F.I. Aachen DE, gewährte einen Einblick in diese komplexe Thematik. Anhand des Bauvorhaben ROCHE BAU 1 wurden einerseits die rechtlichen Anforderungen begründet und das zu erreichende Schutzziel erklärt. Andererseits sind technische Aspekte zu berücksichtigen und auf einander abzustimmen sowie mit den baulichen Voraussetzungen in Einklang zu bringen.

RDA sind der Brandschutzbehörde plausibilisiert vorzustellen und von dieser genehmigen zu lassen. Nach Fertigstellung sind Abnahmeprüfungen durch den Errichter, den Brandschutzplaner und die Behörde notwendig. Nach der Inbetriebnahme sind periodische Kontrollen sowohl durch Fachpersonal als auch durch die Eigentümererschaft vorzunehmen.

Nach einer kurzen Pause folgte der dritte und letzte Vortrag zum Thema «Betrieblicher Brandschutz» von Clau-



dio Passafaro, F. Hoffmann-La Roche AG, Basel.

Mit der Einführung der neuen Brandschutzvorschriften BSV 2015 wurde mit den Anforderungen an den Eigentümer detaillierter und strukturierter formuliert. Eine wichtige Grundlage bildet die Brandschutzrichtlinie Brandverhütung und organisatorischer Brandschutz (12-15de VKF).

Die Betriebsbereitschaft von brandschutztechnischen Einrichtungen ist durch regelmässige Kontrollen und Wartungen zu gewährleisten sowie schriftlich zu dokumentieren. Das Personal ist diesbezüglich entsprechend auszubilden und zu instruieren. Technische Anlagen sind periodisch zu kontrollieren, zu warten und in standzuhalten.

Nach einem kulinarisch exklusiven und diskussionsreichen Stehlunch startete der Nachmittag in kleineren Gruppen, welche eine Führung durch das gesamte Areal ROCHE Kaiseraugst und anschliessend mit dem Shuttlebus nach Basel zum ROCHE Bau 1 gefahren wur-



den. Dort konnte man den Ausblick auf Basel von der Terrasse des BAU 1 auf rund 178 Meter geniessen.

Dadurch wurde den Teilnehmenden einen Überblick über die Nutzungen und den Gebäulichkeiten verschafft. Die Besichtigung bildete die Basis bzw. gibt ein Gesamtbild, damit die TN die Themen der Fachvorträge besser verstehen konnten.

Nach dieser spannenden und sehr informativen Fachtagung wurde beim Apéro noch angeregt diskutiert. Wir danken Peter Ehrenbogen, Michel Meile und Urs Käser für die Organisation.







---

# Swiss Safety Center - für umfassende Sicherheit

---

Das Swiss Safety Center verfolgt das Ziel, die Sicherheit in Industrie-, Gewerbe- und Dienstleistungsbetrieben aller Branchen aktiv zu fördern. Die in diesem Zusammenhang angebotene und auf langjähriger Erfahrung beruhende Expertise erstreckt sich unter anderem auf folgende Bereiche:

- Brandschutz
- Explosionsschutz
- Arbeitssicherheit & Gesundheitsschutz
- Chemikaliensicherheit & Gefahrstoff
- Gefahrgut
- Integrales Risikomanagement / Integrale Sicherheit
- Werkstoffprüfungen
- Schulung
- u.v.m.

Swiss Safety Center ist Teil des Kompetenzzentrums für technische Sicherheit und Risikomanagement der SVTI-Gruppe.